

Romanian throughout the world

Between 28-30 October 2005, the Romanian Cultural Institute and the Faculty of Letters of the University of Bucharest organized an international colloquy dedicated to the Romanian language.

The participants greeted this event as an opportunity to consider on the complex aspects related to teaching and promoting Romanian. Academics, practitioners, researchers, high culture officers, translators and publishers, from the country and abroad (the Czech Republic, Finland, Germany, Greece, Italy, the Republic of Moldova, the Netherlands, Slovakia, Ukraine, the USA), discussed such related broad topics as communication, research and cultural exports.

In their contributions, the participants presented new instruments, resources and methods specially developed for teaching Romanian as a Foreign Language – such as course books, textbooks, dictionaries, magazines, teacher training and summer school programmes. The situation in various centres across Europe where Romanian is taught was also considered in relation with the current changes in demand and offer, and new ways to motivate students were discussed.

Various projects including Romanian as a LWULT language within the context of European cultural policies were also presented, among which EuroCom (www.eurocom-frankfurt.de), euro-languages.net, (www.euro-languages.net), Europe ensemble (<http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/lingua/community/>).

EuroIntegrELP in particular was presented at length and materials disseminated, which attracted the interest of those present. The participants asked questions about ELP and expressed their eagerness to purchase copies of it, to be used in their activity (<http://www.prosper.ro/EuroIntegrELP/EurointergrELP.htm>).

Another main topic which occasioned lively debates concerned the promotion of Romanian language and culture as part of cultural export both under institutional forms (Romanian cultural centres opened in several European major cities) and as individual initiatives, mainly by means of translating and publishing Romanian authors.

The plenary sessions, round tables and various social events enabled the participants to exchange information and ideas and to lay the foundations for a future network of “Romanists” and other equally successful events aimed at promoting Romanian all over the world.

Limba română în lume

Institutul Cultural Român și Facultatea de Litere a Universității din București au organizat, în perioada 28-30 octombrie 2005, un colocviu internațional dedicat limbii române.

Participanții au salutat acest eveniment ca fiind un prilej de reflecție asupra complexelor aspecte legate de predarea și promovarea limbii române ca limbă străină. Cadre universitare, cercetători, înalți funcționari culturali, traducători și editori, din țară și din străinătate (Finlanda, Germania, Grecia, Italia, Olanda, Republica Cehă, Republica Moldova, Slovacia, Ucraina, Statele Unite ale Americii), au discutat teme de larg interes cum sunt comunicarea, cercetarea și exporturile culturale din domeniu.

În intervențiile lor, participanții au prezentat instrumente, resurse și metode create special pentru cursanții străini – printre care manuale, culegeri de texte, dicționare, reviste, programe de perfecționare a profesorilor și școli de vară. A fost de asemenea trecută în revistă situația din diferitele centre din Europa unde se predă limba română, evidențiindu-se actualele schimbări legate de cerere și ofertă, ca și noi modalități de motivare a cursanților.

S-au prezentat, de asemenea, diverse proiecte ce includ româna ca limbă mai puțin folosită și predată, dezvoltate în contextul politicilor culturale europene, și anume „Europe ensemble” (<http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/lingua/community/community10.pdf>), EuroCom (www.eurocom-frankfurt.de), euro-languages.net (www.euro-languages.net). EuroIntegrELP în mod deosebit a fost prezentat pe larg și s-au diseminat materiale de informare care au trezit interesul celor prezenți. Participanții au pus întrebări legate de Portofoliul European al Limbilor și și-au exprimat disponibilitatea de a procura exemplare ale acestuia pentru a le folosi în activitatea curentă (<http://www.prosper.ro/EuroIntegrELP/EurointergrELP.htm>).

Un alt subiect care a stârnit dezbateri aprinse a fost promovarea limbii și a culturii române ca parte a exportului cultural, atât la nivel instituțional (centrele culturale române deschise în mai multe capitale europene), cât și prin inițiative individuale, ce privesc mai ales activitatea de traducere și publicare a autorilor români.

Sesiunile plenare, mesele rotunde și variatele evenimente culturale și sociale au fost tot atâtea prilejuri pentru participanți de a face schimb de informații și de idei, de a pune bazele unei viitoare rețele de “româniști” și a pregăti alte evenimente la fel de reușite, în beneficiul promovării limbii române în lume.